



RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL UNA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ A LARKOS, SL

02/ L0127 U015 N-445/15 LARKOS, SL

Antecedents

1. L'Institut Ramon Llull, d'acord amb allò que disposen els seus estatuts, té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades i contribueix a l'enfortiment de les marques Cultura Catalana, Catalunya i Barcelona des de la perspectiva cultural.

2. En data 12 de juny de 2015, el senyor Rogelio Caballero Hermoso, en nom i representació de Larkos, SL presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per tal de fer possible la traducció al francès de l'obra escrita originalment en occità *Oc*, de Griselda Lozano. El llibre narra la història d'una terra mil·lenària, Occitània, que actualment correspon al Midi francès, als Valls occidentals piemontesos i a la Vall d'Aran i ha estat reconeguda com una de les millors històries escrites sobre Occitània i la primera història novel·lada de la Vall d'Aran. L'autora de l'obra, Griselda Lozano, és investigadora de documents medievals de la Val d'Aran i l'Arxiu de la Corona d'Aragó (Barcelona). La novel·la és fruit de la seva experiència documental.

3. L'any 2014, Larkos, SL aposta per la publicació de la novel·la història *Oc*, de Griselda Lozano. El rigor històric, l'originalitat de la trama, l'acció i el sorprenent final han propiciat que l'obra formi part de les biblioteques nacionals de referència. La seva publicació ha representat una fita en la publicació de la literatura occitana contemporània atesa la seva difusió en occità i castellà a través de la plataforma Amazon, i ha merescut el suport de personalitats destacades de la Vall d'Aran com el responsable de Cultura, Patrimoni i Política Lingüística d'Aran, Jèp de Montoya o de Mossèn Jusèp Amiell, historiador i Creu de Sant Jordi 2012.

Larkos SL ha publicat l'obra en occità i en castellà i en farà una traducció al francès. La publicació de l'obra en les tres llengües constitueix un fet inèdit en la projecció exterior de la literatura occitana contemporània.

4. Larkos, SL sol·licita la subvenció per un import de TRES MIL EUROS (3.000,00 €) per al finançament de les despeses derivades dels honoraris del senyor Joan Gerard Barceló, traductor de l'occità al francès de l'obra *Oc*, de Griselda Lozano.

6. En data 19 d'octubre de 2015, el cap de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull emet un informe favorable a l'atorgament de la subvenció sol·licitada per Larkos, SL i proposa destinar-la al finançament de les despeses derivades dels honoraris del senyor Joan Gerard Barceló, traductor de l'occità al francès de l'obra *Oc*, de Griselda Lozano.

7. En data 17 de novembre de 2015, el gerent de l'Institut Ramon Llull emet un informe favorable a la concessió d'aquesta subvenció directa.

8. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per l'any 2015. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 010 – 103 - 410303 Literatura i Pensament - Projecció Exterior Literatura i Pensament – Subvencions Traducció – Altres. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.



Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.
2. L'article 22.2 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i l'article 67.1 del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, estableixen que es poden concedir, de forma directa i amb caràcter excepcional, les subvencions en què s'acreditin raons d'interès públic, social, econòmic o humanitari o d'altres degudament justificades que en dificultin la seva convocatòria pública.
3. L'article 13.2 e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga al seu director les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a Larkos, SL la quantitat màxima de TRES MIL EUROS (3.000,00 €) per al finançament de les despeses derivades dels honoraris del senyor Joan Gerard Barceló, traductor al francès de l'obra escrita originalment en occità *Oc*, de Griselda Lozano.
2. Establir que Larkos, SL presenti a l'Institut Ramon Llull abans del 31 de març de 2016, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu (d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull) amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:
 - 1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada amb indicació dels resultats obtinguts. Juntament amb la memòria, el beneficiari ha d'incloure 10 exemplars del llibre traduït on hi consti el logotip de l'Institut Ramon Llull.
 - 2) Una memòria econòmica sobre els cost de l'activitat realitzada, on hi consti:
 - a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació del creditor, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, en el seu cas, es motivin les desviacions respecte el pressupost inicial.

 - b) La relació ha d'anar acompanyada de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, així com la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor.



Es considera efectivament pagada la despesa als efectes de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

Es considerarà despesa realitzada aquella que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació de la subvenció.

La justificació haurà de ser amb factures originals i comprovants de pagament a nom del beneficiari de la subvenció.

c) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan el justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, caldrà indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb indicació dels òrgans concedents.

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 15% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Ordenar i fer efectiu el pagament d'aquesta subvenció, després que el beneficiari hagi realitzat l'activitat i presentat a l'Institut Ramon Llull els justificants de la despesa d'acord amb el que s'estableix a l'apartat 2 d'aquesta resolució.

4. Establir que Larkos, SL es compromet a incloure a dins l'obra editada la menció de la col·laboració de l'Institut Ramon Llull inserint el logotip de l'Institut Ramon Llull a la pàgina de crèdits de l'obra traduïda i la menció següent en llengua francesa: "La traducció d'aquesta obra ha comptat amb un ajut de l'Institut Ramon Llull". Larkos, SL es compromet a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull. L'Institut Ramon Llull haurà de donar el vistiplau a l'obra traduïda que incorporarà el seu logotip.



5. Larkos, SL es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, es pot interposar, recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes des de la notificació.

Barcelona, 29 de desembre de 2015

El director de l'Institut Ramon Llull

Àlex Susanna i Nadal